

古街新韵

——山塘历史街区保护性修复钩沉录

罗哲文题

平龙根 编著

古吴轩出版社

古街新韵

——山塘历史街区保护性修复钩沉录

罗哲文题



平龙根 编著



古吴轩出版社

图书在版编目(CIP)数据

古街新韵：山塘历史街区保护性修复钩沉录 / 平龙根编著. — 苏州：古吴轩出版社，2012.12

ISBN 978-7-80733-948-9

I. ①古… II. ①平… III. ①城市道路—修复—概况—苏州市 IV. ①K925.33

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第285078号

封面摄影：汤 生

责任编辑：王 琦

装帧设计：韩桂丽

责任校对：张 蕾

书 名：古街新韵：山塘历史街区保护性修复钩沉录

编 著：平龙根

出版发行：古吴轩出版社

地址：苏州市十梓街458号

邮编：215006

Http://www.guwuxuancbs.com E-mail: gwxcbs@126.com

电话：0512-65233679

传真：0512-65220750

印 刷：苏州日报印刷中心

开 本：787×1094 1/16

印 张：19.75

版 次：2012年12月第1版 第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-80733-948-9

定 价：80.00元

如有印装质量问题，请与印刷厂联系。0512-65640827

编著单位：苏州市政协文史委员会
政协苏州市金阊区委员会

顾 问：朱自煊 张 兵 江继兰
翟晓声 张 齐 王 俊
叶正亭

摄 影：胡荣福 范志明 汤 生
徐文高 刘 戎

苏州文史资料第54辑
金阊文史资料第15辑

七里山塘子
古街

吳邦國

二〇一〇年元月十七日

中共中央政治局常委、全国人大常委会委员长吴邦国同志为山塘街题词

保护山塘 乐在其中

赠平龙根同志

罗哲文



七里山塘

古街新韵

高住历史

万代千秋

朱自炫敬题

二〇一一年十二月十八日

形神兼备，谱写历史街区保护性修复新篇章

朱自煊

七里山塘是古城苏州一道亮丽的风景线，这首先要感谢唐代苏州刺史白居易，是他在一千多年前开河筑堤，铸就了山塘这条水光山色和市井园林相互融合的景观特色。千百年来的兴亡盛衰，又增添了众多的文化积淀，奠定了山塘历史街区重要的物质基础。

七里山塘又“是一篇千古绝妙的文章”（前苏州市委王珉书记语），诉说着古往今来这里曾经发生过的脍炙人口的故事。阊门寻根演绎了六百年前“洪武赶散”的悲壮场面，张国维祠记录了中国南社的成立始末，五人之墓颂扬了刚柔相济的苏州城市人文精神，就连小小的普福禅寺“葫芦庙”也引出了不朽名著《红楼梦》。此外这里众多数不清的祠堂、会馆、庙宇和桥梁，他们各自都有着自己的风貌和故事。这份沉甸甸的历史文化内涵，又是山塘历史街区重要的非物质文化遗产。

21世纪初，苏州作为第一批全国历史文化名城，提出了“一体两翼，古城居中、全面保护”的宏伟目标，提出了保护“三古一湖”（古典园林、水乡古镇、千年古城和太湖）的总体方针，在切实抓好古典园林、水乡古镇的基础上，逐步展开千年古城的保护性修复，并以老城区中的平江路和山塘街为试点先期展开。正如王珉书记在《苏州山塘文化丛书》总序中所说，市委、市

政府“从经济和社会发展的全局出发，经过深入调研和反复论证，郑重决定顺应民意，继往开来，积极慎重地实施山塘历史文化保护区保护性修复，有计划地抢救、修复，保护历史遗产和人文景观，全面保护山塘地区的整体风貌和特色，切实改善居民生活条件，积极探索古城保护、更新和改善的有效途径，努力使山塘地区成为集中展示苏州古城文化积淀、反映苏州古城风貌特色的形象代表，促进地区经济和社会的繁荣进步”。从2002年开始，山塘历史街区先后完成了试验段、二期和三期保护性修复工程，分管领导一手抓街区保护整治，由阊门一路向虎丘推进，另一手抓历史文化内涵的挖掘整理，编纂出版了《苏州山塘文化丛书》。两项任务，相互配合，既抓“形”，又抓“神”，努力使山塘历史街区保护性修复做到“形神兼备，有色有声”，这种理念和做法是难能可贵的。十年磨一剑。2010年山塘历史街区被文化部、国家文物局评为第二届“中国历史文化名街”。2012年又迎来本书——《古街新韵——山塘历史街区保护性修复钩沉录》的出版，值得庆贺。

本书是一部有关历史街区保护性修复的专著，但却摆脱了该类书籍的一般程式套路，融进了不少文化内涵和作者心灵感受，图文结合，可读性强，对读者启发也大。其中很重要一点是作者平龙根同志本身就是山塘人，从小在这里摸、爬、滚、打，是山塘哺育他成长的。从部队转业后又回到苏州，在区里工作，牵头协调山塘历史街区保护性修复工作。他对山塘感情深厚，乡情浓郁，热情洋溢，把这项工程看作是倾注毕生精力的一桩大事来做，作为他对家乡回报的一件实事来做。他在后记中写道“在山塘这个特殊的‘阵地’，我们无怨无悔地各自承担起了属于自己的‘角色’，我对山塘的理解也逐步由感性认识上升到理性认识，边干边学，边做边想，‘忙并快乐着’，这就是这段岁月留给我的最深切的感受和最温暖的记忆”。这说明他既是个实践者，又是个思考者。专家型的领导和领导型的专家相结合，正是历史街区保护性修复所需要的。

平龙根同志从区政协主席岗位上退下来以后仍情系山塘。今年9月，虎

丘综改项目山塘四期工程正式启动，最近听说领导仍要他出来牵头协调。

“七里山塘到虎丘”，虎丘是苏州的城市客厅，也是名副其实的山塘街的重要组成部分。祝愿这一仗打得更漂亮，从而为山塘历史街区保护性修复画上一个圆满的句号。

历史街区保护在国际上源自“历史地段”保护，最早是1964年在威尼斯公布的《保护文物建筑及历史地段的国际宪章》中提出来的。强调的是文物古迹及其周边环境要作为一个整体加以保护，也即整体性保护原则。其次是1976年在非洲肯尼亚首都内罗毕公布的《关于保护历史的或传统的建筑群及它们在现代生活中的地位的建议》，又称《内罗毕建议》。其中历史地段内容比较广泛，包括史前遗址、历史城市、老城区、村庄、小村落和纯文物建筑群，和今天的诠释比较接近。《宪章》强调必须尊重、保护这些遗存并将其纳入到现代社会生活中去，体现出既要保护历史遗存真实性，又要注意和社会生活的容纳与融合。在我国80年代初就对历史地段的理论和实践进行了不少的探索。1986年国务院在批复第二批全国历史文化名城名单的报告中指出：“对一些文物古迹比较集中，或能体现出某一历史时期的传统风貌和民族地方特色的街区、建筑群、小镇、村寨等，也应予以保护。各省、市、自治区、直辖市或市、县人民政府可根据它们的历史、科学、艺术价值，核定公布为当地各级‘历史文化保护区’。对历史文化保护区的保护措施，可参照文物保护单位的做法，着重保护整体风貌特色。”后来罗哲文老先生又创议将“历史文化保护区”称号具体划分为“历史街区”、“历史文化名镇”和“历史文化名村”，这样具体化后更符合我国国情。对此我很赞成，并签名支持。

20多年来历史街区保护性修复取得了不少成绩。保护了一大批历史文化遗存。但也面临很大挑战。一是由于利益驱动，建设性破坏依然是一大威胁；二是“保护性破坏”日益成风，打着保护继承大旗，实质是大拆大建，拆旧建新，拆真造假；三是片面追求经济效益，过度旅游开发，严重者甚至喧宾夺主，面目全非。这些都偏离了严格保护历史文化遗存、展现风貌特色、改

善居民生活、促进经济社会发展的总体目标和方向。

可喜的是2010年山塘历史街区被评为“中国历史文化名街”后，他们并不停步，而是在保护、整治、继承、发扬的道路上继续前进。作为“中国历史文化名街”评选推介活动组委会的成员之一，我曾多次到山塘街实地踏看，也曾多次与平龙根同志接触，深深地为山塘街取得的成绩所鼓舞，深深地为平龙根同志执着的敬业精神所感动。因此我十分愿意为该书作序并担任该书顾问。在本书丰富的内容中，蕴藏着大量有关历史街区保护性修复的动人故事、思想火花和工作心得，就让读者们去细心咀嚼体会吧！

2012年9月

（作者为清华大学建筑学院教授、中国历史文化名街评选推介活动组委会评委）

保护山塘——保护“心之所在”

张 兵

1987年初冬，我第一次来到苏州。那时我大学三年级，正在修阮仪三先生的城市建设史课程，阮老师把苏州作为现场教学点，满怀深情地讲述文庙里那块被他称为“姑苏藏宝图”的宋平江图石碑，石碑上刻画着八百多年前苏州的城市格局和环境，无言地述说着人类面对长江三角洲的自然环境做出的极富神韵的完美创造。城墙之内，小桥流水，河街相邻，水陆并行；姑苏城外，天平灵岩，虎丘枫桥，景色奇绝。匠心独运的水乡格局和厚积薄发的吴越文化相互滋养，钟灵毓秀，人杰地灵，使所有曾经在这里居住生活过的人都以古城为荣，珍惜她的魅力！

初冬的阳光为粉墙黛瓦的苏州城罩上了一层略带暖意的色彩，阮老师带领我们穿行于小街小巷之间，细细体会宜人的水乡尺度和精妙的临水空间。阮老师生在扬州，长在苏州，对苏州的一草一木都了如指掌。尤为难忘的是他对网师园、拙政园和耦园等私家园林绘声绘色的讲解，不仅讲造园的手法，而且所过之处，各种掌故信手拈来，历史更迭和人生沉浮就跃然于小径幽竹间，让我们这些初涉专业的学生体味到空间秩序背后丰富的人文意蕴。听着阮老师如数家珍的讲述，不由得被他言语之间洋溢的热情所感染，联想起他在水乡文化遗产保护方面的全心投入，慢慢明白，这种动力源自他

对这座城市的深厚情感。

就是那次苏州之行，在参观完虎丘后，我利用集合前的最后一点时间，第一次踏入山塘古街，独自寻访张溥《五人墓碑记》中记述的“五人墓”。从虎丘的山门走到五人墓并不太远，买一张不贵的门票便可入内。那时布展虽然简单，但朴素中透出肃穆，颇合五人墓的气氛。静静望着享堂里“五人之墓”的石碑，遥想三百多年前那五位“素不闻诗书之训”的义士，“激昂大义，蹈死不顾”，心中充满敬仰之情。

返回山塘街，依旧很静，行人稀少，身旁偶尔有自行车骑过，在石块铺砌的路面上颠簸着发出响声。小屋门旁，阿公身着深蓝色的棉衣坐在竹椅上，伴着收音机里慢悠悠的苏州评弹慵懒地晒着太阳；临水的路边，阿婆趁着晴天，正在沿河的一侧晾晒被褥。山塘街道本不宽，隔几户还收进一爿，有碎砖垒砌的踏步伸向水边，当地人称作水码头，偶尔能看到靠边摆放着暗红色的木质马桶……山塘老街留在我印象中的就是这样静谧与祥和的景象。同很多老城的旧区一样，那时的山塘街基础设施老化，似乎显得落后于时代，然而这老旧的街道、水岸恰恰是当地居民自己的世界。

过去二十年，苏州的变化之大是历史上从来没有过的。80年代开始经营的苏州新区，本是苏州在艰难中下定决心疏散老城人口和就业的战略要地，但随着东部苏州工业园区的兴起，西部的苏州新区在功能定位上也随之做出调整。加上近郊乡镇的发展，现在的苏州古城已经像北京旧城一样被包围在一张大饼中间，建筑体量变大，高度增加，老城面临巨大的开发压力。所幸苏州人历来重视文化传统，新建筑在传承乡土特色和传统风貌方面做了很多努力，在风貌的保持上较之某些历史文化名城还是相当好的。只可惜，经过多年的旧城改造，传统建筑集中成片的历史文化街区在姑苏城里已经所剩无几。正因为如此，古城外阊门与虎丘之间的山塘街对苏州这座历史文化名城来说越发显得弥足珍贵。

从2001年《山塘历史街区控制性详细规划》专家审定会算起，苏州市金

阊区用了十余年时间，从试验段开始分阶段推进历史文化街区的保护和整治行动。突出的经验有三：一是金阊区的决策者能静下心来，按文化遗产保护的科学规律做事，小规模、渐进式地开展工作，避免因认识和措施不到位而伤及文化遗产；二是将山塘街的基础设施更新及河道清淤、驳岸整修等工作放在整治行动前期进行，使历史文化街区的保护发展有现代化的基础设施作为支撑；三是除建筑修缮外，下功夫深入挖掘和梳理山塘街的历史信息，给保护和展示以更多的历史依据和文化信息。

相比之下，国内有些名城在历史文化街区的保护整治行动中，决策者急于求成，希望在有限的任期内迅速解决民生困苦，时常会断然采取“运动”的方式，要求用很短的时间完成整治工作。因而他们不能安于“小规模、渐进式”的保护整治模式，代之以推倒重来的快速推进方法。其结果首先是不顾历史文化街区的历史文化特色以及对未来发展的价值，把文化遗产保护“细活”当“粗活”干，无暇认真阅读地方历史，无暇体会地方人文，只是简单化地把其他城市流行的时尚消费空间作为样板生搬硬套，按照自己粗浅的理解臆造历史场所，误作“复兴城市文化”的壮举！同时，由于短期内要完成大量工程，资金缺口大，不得不过分依赖外部资本，向资本做出妥协，用不一定符合当地情况的盈利模式开发宝贵的历史文化资源。这样，“保护一点，装装门面”，甚至把老百姓世代生活的地区圈做景区，收起门票来。诸如此类的不当“保护”行为时常发生，实际上是对城市文化遗产的破坏！文化学者沈望舒在《瞭望》撰文评论，“在某些缺少文化见识、文化自觉、文化自信、文化建设智慧与能力者的‘打造’冲动下，太多优秀传统文化被夷为平地，不少先进当代文明花谢般沦落！”我们呼吁，无视城市历史格局和内在精神秩序，在“保护城市历史文化”的旗号下硬干蛮干的做法可以休矣！

在山塘历史文化街区保护整治工作中，为什么苏州的同行能做得比较理性和科学呢？平龙根先生的文集《古街新韵》或许可以帮助我们寻找答

案。龙根先生在金阊区分管山塘历史文化街区“保护性修复、管理、经营工作”长达九年，文集对其保护工作做了全面的回顾和整理，对于总结和传播山塘街区保护的经验和价值。我有幸拜读样稿，了解到保护工作中“山塘人”的“山塘情结”，深有感触。这一份爱家乡的真情、护家乡的责任又唤起我记忆当中阮仪三先生感人的“苏州情结”，真可谓异曲同工！没有生于斯、长于斯的经历，怎能迸发出如此浓烈的真情实感？没有这样深厚的感情，怎能在繁忙的公务之余孜孜以求，梳理出如此丰富的史料？没有这样翔实的史料，怎能山塘近十年的保护工作中做到以史为据，既突出真实性的保护，又求得“文物化新”的境界？字里行间，我们能够体会到山塘的保护和发展在龙根先生心中的分量！

西村幸夫先生在《再造魅力故乡》一书中引用了北海道一位民间保护工作者的话：“真正的故乡是自己的心之所在，要生活于其中，就近地去保护它。”我想这句话套用在龙根先生和他的全体“山塘人”身上再贴切不过了。借此向所有的“山塘人”致敬！

愿我们大家面对自己的城市，面对她的历史和未来，多一份温情，多一份敬畏，多一份虔诚！

2012年国庆 于北京

（作者为中国城市设计规划研究院总规划师、中国历史文化名街评选推介活动组委会评委）

做一个忠实的历史街区“守望者”

江继兰

人的一生有幸会守望一些自己钟情的事物，并为之倾注心力，默默耕耘。虽寂寞清苦，但乐在其中，历史街区的保护性修复就是其中一例。

2008年7月，经文化部、国家文物局批准，由中国文化报社、中国文物报社等单位主办的首届“中国历史文化名街评选推介活动”正式启动。该评选突出历史要素、文化要素、保存状况、经济文化活力、社会知名度、保护与管理等标准，旨在从全国范围内推选出历史街区的经典之作，从而更好地推动和深化历史街区保护。在各级领导的支持和信任下，我有幸承担了组委会秘书长一职，开始了紧张而又充实的评选组织工作。时光荏苒，如今该评选活动已经连续举办了四届，在海内外产生了广泛影响。在此过程中，我也有幸结识了许多负责历史街区保护工作的有识之士，平龙根同志就是其中之一。

作为具体实施苏州山塘街保护性修复的组织协调者，龙根同志多年来始终坚守和耕耘在这片土地上。这条始建于唐朝的千年古街因其风貌的完整性、遗存的真实性、生活的延续性、文化内涵的丰富性以及近年来显著的保护性修复成果博得了评审委员会全体专家的一致好评，经过数百万社会各界群众的投票，高票当选为第二批中国历史文化名街。但是，龙根同志在荣誉面前没有停止脚步，反而进一步增强了使命感和责任感，在继续实施山塘街

保护性修复工程的同时，笔耕不辍，将多年来深入思考的成果撰写整理出一叠有分量的文稿，准备付梓出版。

龙根同志很谦虚，特意寄来部分样稿并征询我的意见。我读后不忍释卷，受到很多启发。这是来自历史街区基层一线的生动史料和深刻思考，恰是我们当前非常需要、很有意义、很有价值的。细读作者的文稿，一是感到只有生于兹长于兹的人才能写出对山塘如此深情厚意的文字；二是感到只有亲历过奉献过的人才能提供对山塘如此详实可靠的资料；三是感到只有勤耕耘且为乐的人才能表达对山塘如此深刻独到的见解。

当前，历史街区保护正受到越来越多地方政府及社会各界的关注，意识不断增强，工作不断深化，各地均涌现出不少好的做法和案例。但据我所知，虽然学术界的研究成果丰硕，但是在实践者那里能够系统思考使之提炼到理论程度的情况还不多，龙根同志的这份集理论与实践为一体的专著给我们带了个好头。尤其是书中的许多内容不仅对山塘有益，对整个历史街区保护工作都有一定的参考价值。推荐关心历史街区保护的同志都来阅读这本书，关注这本书，相信必能开卷有益。

作为评选活动的组织者，我们要从森林中挑选出树木。龙根同志作为实践者，在栽培树木的过程中发现了森林。客观地讲，我们都是忠实的历史街区“守望者”，我们都有这份责任。

是为序。

2012年9月

（作者为中国历史文化名街评选推介活动组委会秘书长）

用文字记录探索者的轨迹

翟晓声

2006年6月，我从市级机关到金阊区政府任职。当时，山塘历史街区保护性修复已完成试验段和二期工程，三期工程和重要节点建设正在全面展开。区委、区政府明确继续由平龙根同志分管山塘历史街区保护性修复工作。在接下来的日子里，山塘历史街区先后完成了星桥下塘、薛家湾等重要地段的风貌整治工作和陕西会馆、普福禅寺、贝家祠堂（吴中贝氏纪念馆）、桐桥遗址、张国维祠堂（中国南社纪念馆）、义风园、观音阁、阊门寻根纪念地等十余个重要历史文化节点的保护性修复工作。2010年6月，山塘街被评为“中国历史文化名街”。应该说，区委、区政府对此项工作是十分重视的，对山塘街取得的阶段性成果和对平龙根同志的工作也是充分肯定的。我也知道平龙根同志在工作之余喜欢动动笔，《今日金阊》、《苏州政协》、《苏州日报》等不时可以看到他撰写的一些文章。作为同样喜欢研究历史、文化的我来说，更多了一份喜悦之情。但是当看到他送给我的《古街新韵——山塘历史街区保护性修复钩沉录》书稿时，我还是不禁有些惊讶，但惊讶之外又多了一份思考——用文字记录探索者的轨迹，这不是我们今天正需要的吗？

将一项重点项目以文史书籍的形式表达出来，这样的情况并不多见，而平龙根同志作了尝试。我认为这种尝试很有意义，因为这不仅有利于我们总